



Misión Permanente de la República Argentina
ante la Organización de los Estados Americanos

OEA 553

La Misión Permanente de la República Argentina ante la Organización de los Estados Americanos tiene el agrado de dirigirse al Sr. Secretario General. Dn José Miguel Insulza, a fin de de acompañar las siguientes Notas:

Notas CEE N° 50, 51, 52 y 53 del 1° de diciembre de 2009, dirigidas respectivamente al Presidente del Consejo Europeo, a la Alta Representante para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad, al Presidente de la Comisión Europea y al Presidente del Parlamento Europeo, presentadas con motivo de la entrada en vigor, el 1° de diciembre de 2009, del Tratado de Lisboa que modifica el Tratado de la Unión Europea y el Tratado Constitutivo de la Comunidad Europea, que pasaron a denominarse respectivamente, Tratado de la Unión Europea y Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea.

Asimismo se acompañan traducciones al inglés y francés de cada una de las notas citadas.

La Misión Permanente solicita al Sr. Secretario General tenga a bien disponer la circulación de las notas anexas como documentos de la Asamblea General en relación con el tema "*La Cuestión de las Islas Malvinas*".

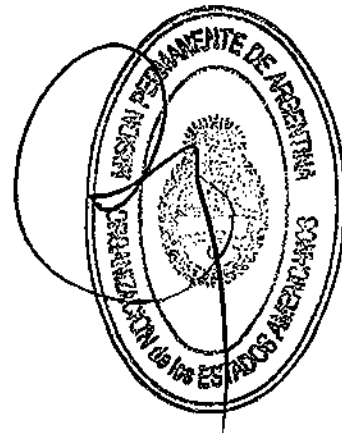
La Misión Permanente de la República Argentina ante la Organización de los Estados Americanos agradece la atención y reitera al Sr. Secretario General las expresiones de su más distinguida consideración.

Washington D.C. 16 de diciembre de 2009

Agregados:
Lo mencionado.

AMP
mbr

Al Sr. Secretario General de la
Organización de los Estados Americanos
Dn. José Miguel Insulza
Washington D.C.



Embajada
de la
República Argentina
ante la
Unión Europea
C.E.E. Nº 50

Bruselas, 1º de diciembre de 2009

Señor Presidente:

Tengo el honor de referirme a la entrada en vigor del Tratado de Lisboa por el que se modifican el Tratado de la Unión Europea y el Tratado Constitutivo de la Comunidad Europea.

En relación con la lista de países y territorios de ultramar (Anexo II) a los que se aplica el régimen de "Asociación de los Países y Territorios de Ultramar" (PTUs) previsto en la Cuarta Parte del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, la República Argentina recuerda que las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur así como el Sector Antártico Argentino son parte integrante de su territorio nacional.

Por lo tanto, el Gobierno argentino rechaza la pretensión de incluir a dichas partes del territorio nacional argentino en la lista de territorios del Anexo II a los que se aplica la Cuarta Parte del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea.

La República Argentina reitera lo expresado en su nota CEE No. 43 del 25 de julio de 1972 al Secretario General del Consejo, con motivo de la firma del Tratado de Adhesión del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte a las Comunidades Europeas y en reiteradas comunicaciones posteriores, así como en las notas CEE Nº 117/07 a la Presidencia del Consejo de la UE; CEE Nº 115/07 a la Presidencia de la Comisión Europea y CEE Nº 116/07 a la Presidencia del Parlamento Europeo, del 13 de diciembre de 2007, reafirmando su posición ante las instituciones europeas con motivo de la firma del Tratado de Lisboa.

La pretensión de incluir a las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur en la lista de territorios de ultramar a los que se aplica el régimen de "Asociación de los Países y Territorios de Ultramar" se contradice con la soberanía de la Argentina sobre dichas islas y con el hecho de que esos archipiélagos son objeto de una disputa de soberanía reconocida por las Naciones Unidas y por otras organizaciones internacionales.



Al Señor D. Herman Van Rompuy
Presidente del Consejo Europeo
Bruselas

El Gobierno argentino espera que la Unión Europea y sus Estados Miembros tengan presente que la obligación que pesa igualmente sobre la Argentina y el Reino Unido de resolver esta disputa tiene como correlato necesario e ineludible que todos los demás Estados, por sí mismos y a través de su actuación colectiva, se abstengan de realizar actos susceptibles de frustrar el cumplimiento de dicha obligación. Ello supone no realizar actos que distorsionen la naturaleza y el alcance de la disputa, así como abstenerse de contribuir a que una de las partes en la disputa realice actos unilaterales, en abierta contradicción con las resoluciones de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

La República Argentina requiere, además, que la Unión Europea, en aplicación de los principios del derecho internacional, tenga en cuenta la existencia de la disputa de soberanía entre la Argentina y el Reino Unido sobre las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur y los espacios marítimos circundantes, de manera que toda referencia a dichos territorios en los documentos de la Unión Europea registre su carácter controvertido.

Por otra parte, cabe señalar que la inclusión en la referida lista del denominado "Territorio Antártico Británico" en nada afecta los derechos de la República Argentina sobre el Sector Antártico Argentino. Asimismo, cabe tener presente lo establecido en el artículo IV del Tratado Antártico, en el que tanto la Argentina como el Reino Unido son Partes.

El Gobierno argentino reafirma sus legítimos derechos de soberanía sobre las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur y los espacios marítimos circundantes, así como sobre el Sector Antártico Argentino.

Saludo al señor Presidente con mi más alta y distinguida consideración.




JORGE REMES LENICOV
EMBAJADOR

"TRADUCTION NON OFFICIELLE"

C.E.E. N° 50

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de faire référence à l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne modifiant le Traité de l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne.

En ce qui concerne la liste de pays et des territoires d'outremer (Annexe II) sur lesquels est appliqué le régime «d'Association des Pays et des Territoires d'Outre-mer» (PTOM) visée à la Quatrième Partie du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, la République Argentine rappelle que les îles Malvinas, îles de Géorgie du Sud et Sandwich du Sud ainsi que le Secteur Antarctique Argentin font partie intégrante du territoire national argentin.

Par conséquent, le Gouvernement argentin rejette la prétention d'inclure lesdites parties du territoire national argentin sur la liste des territoires de l'Annexe II auxquels est appliquée la Quatrième Partie du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

La République Argentine réitère les manifestations exprimées sur la note CEE n° 43 du 25 juillet 1972 envoyée au Secrétaire Général du Conseil à l'occasion de la signature du Traité d'adhésion du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord aux Communautés européennes et sur des communications postérieures ainsi que sur des notes CEE N° 117/07 à la Présidence du Conseil de l'UE; CEE N° 115/07 à la Présidence de la Commission européenne et la note CEE N° 116/07 à la Présidence du Parlement européen, du 13 décembre 2007, en réaffirmant sa position auprès des institutions européennes à l'occasion de la signature du Traité de Lisbonne.

La prétention d'inclure les îles Malvinas, îles de Géorgie du Sud et Sandwich du Sud sur la liste de territoires d'outremer sur lesquels est appliqué le régime « d'Association des Pays et des Territoires d'Outre-mer» est incompatible avec les droits souverains de l'Argentine sur lesdites îles et avec le fait que ces territoires font l'objet d'un différend de souveraineté entre les deux pays, reconnu par les Nations Unies et d'autres organisations internationales.

La République Argentine espère que l'Union européenne et ses Etats Membres soient conscients que l'obligation qui pèse sur l'Argentine et sur le Royaume-Uni de résoudre ce différend a comme conséquence nécessaire et incontournable que tous les autres Etats, directement et à travers leur intervention collective, s'abstiennent de réaliser des actes susceptibles de frustrer le respect de ladite obligation. Cela suppose de ne pas commettre des actes entraînant une distorsion sur la nature et la portée du différend, ainsi que de s'abstenir de contribuer à ce que l'une des parties au différend commette des actes unilatéraux, en ouverte contradiction avec les résolutions de l'Assemblée Générale des Nations Unies.

Monsieur Herman Van Rompuy
Président du Conseil Européen
Bruxelles

La République Argentine demande, en outre, que l'Union Européenne, en application des principes de droit international, reconnaisse et tienne compte sur sa documentation de l'existence du différend de souveraineté entre l'Argentine et le Royaume-Uni sur les îles Malvinas, îles de Géorgie du Sud et Sandwich du Sud et les espaces maritimes environnants.

Par ailleurs, il convient de signaler que l'inclusion sur ladite liste du dénommé «Territoire Antarctique Britannique» n'affecte nullement les droits de la République Argentine sur le Secteur Antarctique Argentin. De la même manière il convient de rappeler les termes de l'Article IV du Traité Antarctique auquel aussi bien l'Argentine que le Royaume-Uni sont Parties.

Le Gouvernement argentin réaffirme ses droits légitimes de souveraineté sur les îles Malvinas, îles de Géorgie du Sud et Sandwich du Sud et les espaces maritimes environnants, ainsi que sur le Secteur Antarctique Argentin.

Veillez croire, Monsieur le Président, à l'assurance de ma considération très distinguée.

"NON OFFICIAL TRANSLATION"

C.E.E. N° 50

Mr. President:

I have the honour to refer to the entry into force of the Treaty of Lisbon amending the Treaty on European Union and the Treaty establishing the European Community.

With regard to the list of countries and overseas territories (Annex II) subject to the rules of the Association of the Overseas Countries and Territories provided for in Part Four of the Treaty on the Functioning of the European Union, the Argentine Republic recalls that the Malvinas, South Georgia and South Sandwich Islands, as well as the Argentine Antarctic Sector, are an integral part of its national territory.

Thus, the Argentine Government rejects the pretence to include such parts of the Argentine national territory on the list of territories appearing in Annex II, to which Part Four of the Treaty on the Functioning of the European Union applies.

The Argentine Republic reiterates its statements included in note CEE No. 43 of 25 July 1972 sent to the Council's Secretary-General on the occasion of the signing of the Treaty of Accession of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the European Communities and in subsequent communications as well as in notes CEE No. 117/07 to the Presidency of the Council of the EU, CEE No. 115/07 to the Presidency of the European Commission, and CEE No. 116/07 to the Presidency of the European Parliament, of 13 December 2007, reaffirming its position before the European institutions on the occasion of the signing of the Treaty of Lisbon.

The pretence to include the Malvinas, South Georgia and South Sandwich Islands in the list of overseas territories subject to the rules of the Association of the Overseas Countries and Territories contradicts Argentina's sovereignty over them and with the fact that such islands are the subject of a sovereignty dispute recognized by the United Nations and other international organizations.

The Argentine Government expects the European Union and its Member States to take into account that the obligation of Argentina and the United Kingdom to settle this dispute in a peaceful manner necessarily and inevitably requires that all other States, separately or collectively, refrain from performing acts capable of frustrating the fulfillment of such obligation. This duty entails refraining from performing acts that distort the nature and scope of the dispute and from contributing with any of the parties to performing unilateral acts in flagrant violation of the General Assembly of the United Nations resolutions.

The Argentine Republic further requests the European Union, in accordance with the principles of international law, to take into account the existence of the sovereignty dispute between Argentina and the United Kingdom over the Malvinas, South Georgia

..//

Mr. Herman Van Rompuy
President of the European Council
Brussels

//..

and South Sandwich Islands and the surrounding maritime areas, so that any reference to such territories in the documents of the European Union mentions that they are in dispute.

Furthermore, it should be noted that the inclusion in the aforesaid list of the so-called British Antarctic Territory does not affect in any way the rights of the Argentine Republic over the Argentine Antarctic Sector. In addition, the provisions of Article IV of the Antarctic Treaty, to which both Argentina and the United Kingdom are parties, must be borne in mind.

The Argentine Government reaffirms its legitimate sovereignty rights over the Malvinas, South Georgia and South Sandwich Islands and the surrounding maritime areas, as well as over the Argentine Antarctic Sector.

I avail myself of this opportunity to renew Mr. President the assurances of my highest consideration.

Embajada
de la
República Argentina
ante la
Unión Europea
C.E.E. N° 50

Bruselas, 1° de diciembre de 2009

Señor Presidente:

Tengo el honor de referirme a la entrada en vigor del Tratado de Lisboa por el que se modifican el Tratado de la Unión Europea y el Tratado Constitutivo de la Comunidad Europea.

En relación con la lista de países y territorios de ultramar (Anexo II) a los que se aplica el régimen de "Asociación de los Países y Territorios de Ultramar" (PTUs) previsto en la Cuarta Parte del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, la República Argentina recuerda que las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur así como el Sector Antártico Argentino son parte integrante de su territorio nacional.

Por lo tanto, el Gobierno argentino rechaza la pretensión de incluir a dichas partes del territorio nacional argentino en la lista de territorios del Anexo II a los que se aplica la Cuarta Parte del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea.

La República Argentina reitera lo expresado en su nota CEE No. 43 del 25 de julio de 1972 al Secretario General del Consejo, con motivo de la firma del Tratado de Adhesión del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte a las Comunidades Europeas y en reiteradas comunicaciones posteriores, así como en las notas CEE N° 117/07 a la Presidencia del Consejo de la UE; CEE N° 115/07 a la Presidencia de la Comisión Europea y CEE N° 116/07 a la Presidencia del Parlamento Europeo, del 13 de diciembre de 2007, reafirmando su posición ante las instituciones europeas con motivo de la firma del Tratado de Lisboa.

La pretensión de incluir a las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur en la lista de territorios de ultramar a los que se aplica el régimen de "Asociación de los Países y Territorios de Ultramar" se contradice con la soberanía de la Argentina sobre dichas islas y con el hecho de que esos archipiélagos son objeto de una disputa de soberanía reconocida por las Naciones Unidas y por otras organizaciones internacionales.



Al Señor D. Herman Van Rompuy
Presidente del Consejo Europeo
Bruselas

El Gobierno argentino espera que la Unión Europea y sus Estados Miembros tengan presente que la obligación que pesa igualmente sobre la Argentina y el Reino Unido de resolver esta disputa tiene como correlato necesario e ineludible que todos los demás Estados, por sí mismos y a través de su actuación colectiva, se abstengan de realizar actos susceptibles de frustrar el cumplimiento de dicha obligación. Ello supone no realizar actos que distorsionen la naturaleza y el alcance de la disputa, así como abstenerse de contribuir a que una de las partes en la disputa realice actos unilaterales, en abierta contradicción con las resoluciones de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

La República Argentina requiere, además, que la Unión Europea, en aplicación de los principios del derecho internacional, tenga en cuenta la existencia de la disputa de soberanía entre la Argentina y el Reino Unido sobre las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur y los espacios marítimos circundantes, de manera que toda referencia a dichos territorios en los documentos de la Unión Europea registre su carácter controvertido.

Por otra parte, cabe señalar que la inclusión en la referida lista del denominado "Territorio Antártico Británico" en nada afecta los derechos de la República Argentina sobre el Sector Antártico Argentino. Asimismo, cabe tener presente lo establecido en el artículo IV del Tratado Antártico, en el que tanto la Argentina como el Reino Unido son Partes.

El Gobierno argentino reafirma sus legítimos derechos de soberanía sobre las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur y los espacios marítimos circundantes, así como sobre el Sector Antártico Argentino.

Saludo al señor Presidente con mi más alta y distinguida consideración.



JORGE REMES LENICOV
EMBAJADOR

"TRADUCTION NON OFFICIELLE"

C.E.E. N° 50

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de faire référence à l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne modifiant le Traité de l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne.

En ce qui concerne la liste de pays et des territoires d'outremer (Annexe II) sur lesquels est appliqué le régime «d'Association des Pays et des Territoires d'Outre-mer» (PTOM) visée à la Quatrième Partie du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, la République Argentine rappelle que les îles Malvinas, îles de Géorgie du Sud et Sandwich du Sud ainsi que le Secteur Antarctique Argentin font partie intégrante du territoire national argentin.

Par conséquent, le Gouvernement argentin rejette la prétention d'inclure lesdites parties de territoire national argentin sur la liste des territoires de l'Annexe II auxquels est appliquée la Quatrième Partie du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

La République Argentine réitère les manifestations exprimées sur la note CEE n° 43 du 25 juillet 1972 envoyée au Secrétaire Général du Conseil à l'occasion de la signature du Traité d'adhésion du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord aux Communautés européennes et sur des communications postérieures ainsi que sur des notes CEE N° 117/07 à la Présidence du Conseil de l'UE; CEE N° 115/07 à la Présidence de la Commission européenne et la note CEE N° 116/07 à la Présidence du Parlement européen, du 13 décembre 2007, en réaffirmant sa position auprès des institutions européennes à l'occasion de la signature du Traité de Lisbonne.

La prétention d'inclure les îles Malvinas, îles de Géorgie du Sud et Sandwich du Sud sur la liste de territoires d'outremer sur lesquels est appliqué le régime « d'Association des Pays et des Territoires d'Outre-mer» est incompatible avec les droits souverains de l'Argentine sur lesdites îles et avec le fait que ces territoires font l'objet d'un différend de souveraineté entre les deux pays, reconnu par les Nations Unies et d'autres organisations internationales.

La Gouvernement argentin espère que l'Union européenne et ses Etats Membres soient conscients que l'obligation qui pèse sur l'Argentine et sur le Royaume-Uni de résoudre ce différend a comme conséquence nécessaire et incontournable que tous les autres Etats, directement et à travers leur intervention collective, s'abstiennent de réaliser des actes susceptibles de frustrer le respect de ladite obligation. Cela suppose de ne pas commettre des actes entraînant une distorsion sur la nature et la portée du différend, ainsi que de s'abstenir de contribuer à ce que l'une des parties au différend commette des actes unilatéraux, en ouverte contradiction avec les résolutions de l'Assemblée Générale des Nations Unies.

Monsieur Herman Van Rompuy
Président du Conseil Européen
Bruxelles

La République Argentine demande, en outre, que l'Union Européenne, en application des principes de droit international, reconnaisse et tienne compte sur sa documentation de l'existence du différend de souveraineté entre l'Argentine et le Royaume-Uni sur les îles Malvinas, îles de Géorgie du Sud et Sandwich du Sud et les espaces maritimes environnants.

Par ailleurs, il convient de signaler que l'inclusion sur ladite liste du dénommé «Territoire Antarctique Britannique» n'affecte nullement les droits de la République Argentine sur le Secteur Antarctique Argentin. De la même manière il convient de rappeler les termes de l'Article IV du Traité Antarctique auquel aussi bien l'Argentine que le Royaume-Uni sont Parties.

Le Gouvernement argentin réaffirme ses droits légitimes de souveraineté sur les îles Malvinas, îles de Géorgie du Sud et Sandwich du Sud et les espaces maritimes environnants, ainsi que sur le Secteur Antarctique Argentin.

Veillez croire, Monsieur le Président, à l'assurance de ma considération très distinguée.

"NON OFFICIAL TRANSLATION"

C.E.E. N° 50

Mr. President:

I have the honour to refer to the entry into force of the Treaty of Lisbon amending the Treaty on European Union and the Treaty establishing the European Community.

With regard to the list of countries and overseas territories (Annex II) subject to the rules of the Association of the Overseas Countries and Territories provided for in Part Four of the Treaty on the Functioning of the European Union, the Argentine Republic recalls that the Malvinas, South Georgia and South Sandwich Islands, as well as the Argentine Antarctic Sector, are an integral part of its national territory.

Thus, the Argentine Government rejects the pretence to include such parts of the Argentine national territory on the list of territories appearing in Annex II, to which Part Four of the Treaty on the Functioning of the European Union applies.

The Argentine Republic reiterates its statements included in note CEE No. 43 of 25 July 1972 sent to the Council's Secretary-General on the occasion of the signing of the Treaty of Accession of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the European Communities and in subsequent communications as well as in notes CEE No. 117/07 to the Presidency of the Council of the EU, CEE No. 115/07 to the Presidency of the European Commission, and CEE No. 116/07 to the Presidency of the European Parliament, of 13 December 2007, reaffirming its position before the European institutions on the occasion of the signing of the Treaty of Lisbon.

The pretence to include the Malvinas, South Georgia and South Sandwich Islands in the list of overseas territories subject to the rules of the Association of the Overseas Countries and Territories contradicts Argentina's sovereignty over them and with the fact that such islands are the subject of a sovereignty dispute recognized by the United Nations and other international organizations.

The Argentine Government expects the European Union and its Member States to take into account that the obligation of Argentina and the United Kingdom to settle this dispute in a peaceful manner necessarily and inevitably requires that all other States, separately or collectively, refrain from performing acts capable of frustrating the fulfillment of such obligation. This duty entails refraining from performing acts that distort the nature and scope of the dispute and from contributing with any of the parties to performing unilateral acts in flagrant violation of the General Assembly of the United Nations resolutions.

The Argentine Republic further requests the European Union, in accordance with the principles of international law, to take into account the existence of the sovereignty dispute between Argentina and the United Kingdom over the Malvinas, South Georgia

..//

Mr. Herman Van Rompuy
President of the European Council
Brussels

//..

and South Sandwich Islands and the surrounding maritime areas, so that any reference to such territories in the documents of the European Union mentions that they are in dispute.

Furthermore, it should be noted that the inclusion in the aforesaid list of the so-called British Antarctic Territory does not affect in any way the rights of the Argentine Republic over the Argentine Antarctic Sector. In addition, the provisions of Article IV of the Antarctic Treaty, to which both Argentina and the United Kingdom are parties, must be borne in mind.

The Argentine Government reaffirms its legitimate sovereignty rights over the Malvinas, South Georgia and South Sandwich Islands and the surrounding maritime areas, as well as over the Argentine Antarctic Sector.

I avail myself of this opportunity to renew Mr. President the assurances of my highest consideration.

Embajada
de la
República Argentina
ante la
Unión Europea
C.E.E. N° 51

Bruselas, 1º de diciembre de 2009

Señora Alta Representante:

Tengo el honor de referirme a la entrada en vigor del Tratado de Lisboa por el que se modifican el Tratado de la Unión Europea y el Tratado Constitutivo de la Comunidad Europea.

En relación con la lista de países y territorios de ultramar (Anexo II) a los que se aplica el régimen de "Asociación de los Países y Territorios de Ultramar" (PTUs) previsto en la Cuarta Parte del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, la República Argentina recuerda que las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur así como el Sector Antártico Argentino son parte integrante de su territorio nacional.

Por lo tanto, el Gobierno argentino rechaza la pretensión de incluir a dichas partes del territorio nacional argentino en la lista de territorios del Anexo II a los que se aplica la Cuarta Parte del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea.

La República Argentina reitera lo expresado en su nota CEE No. 43 del 25 de julio de 1972 al Secretario General del Consejo, con motivo de la firma del Tratado de Adhesión del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte a las Comunidades Europeas y en reiteradas comunicaciones posteriores, así como en las notas CEE N° 117/07 a la Presidencia del Consejo de la UE; CEE N° 115/07 a la Presidencia de la Comisión Europea y CEE N° 116/07 a la Presidencia del Parlamento Europeo, del 13 de diciembre de 2007, reafirmando su posición ante las instituciones europeas con motivo de la firma del Tratado de Lisboa.

La pretensión de incluir a las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur en la lista de territorios de ultramar a los que se aplica el régimen de "Asociación de los Países y Territorios de Ultramar" se contradice con la soberanía de la Argentina sobre dichas islas y con el hecho de que esos archipiélagos son objeto de una disputa de soberanía reconocida por las Naciones Unidas y por otras organizaciones internacionales.



A la Señora D^a. Catherine Ashton
Alta Representante para Asuntos Exteriores
y Política de Seguridad de la Unión Europea
Bruselas

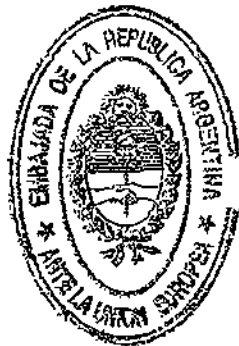
El Gobierno argentino espera que la Unión Europea y sus Estados Miembros tengan presente que la obligación que pesa igualmente sobre la Argentina y el Reino Unido de resolver esta disputa tiene como correlato necesario e ineludible que todos los demás Estados, por sí mismos y a través de su actuación colectiva, se abstengan de realizar actos susceptibles de frustrar el cumplimiento de dicha obligación. Ello supone no realizar actos que distorsionen la naturaleza y el alcance de la disputa, así como abstenerse de contribuir a que una de las partes en la disputa realice actos unilaterales, en abierta contradicción con las resoluciones de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

La República Argentina requiere, además, que la Unión Europea, en aplicación de los principios del derecho internacional, tenga en cuenta la existencia de la disputa de soberanía entre la Argentina y el Reino Unido sobre las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur y los espacios marítimos circundantes, de manera que toda referencia a dichos territorios en los documentos de la Unión Europea registre su carácter controvertido.

Por otra parte, cabe señalar que la inclusión en la referida lista del denominado "Territorio Antártico Británico" en nada afecta los derechos de la República Argentina sobre el Sector Antártico Argentino. Asimismo, cabe tener presente lo establecido en el artículo IV del Tratado Antártico, en el que tanto la Argentina como el Reino Unido son Partes.

El Gobierno argentino reafirma sus legítimos derechos de soberanía sobre las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur y los espacios marítimos circundantes, así como sobre el Sector Antártico Argentino.

Saludo a la señora Alta Representante, con mi más alta y distinguida consideración.



JORGE REMES LENICOV
EMBAJADOR

"TRADUCTION NON OFFICIELLE"

C.E.E. N° 51

Madame la Haut Représentant,

J'ai l'honneur de faire référence à l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne modifiant le Traité de l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne.

En ce qui concerne la liste de pays et des territoires d'outremer (Annexe II) sur lesquels est appliqué le régime «d'Association des Pays et des Territoires d'Outre-mer» (PTOM) visée à la Quatrième Partie du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, la République Argentine rappelle que les îles Malvinas, îles de Géorgie du Sud et Sandwich du Sud ainsi que le Secteur Antarctique Argentin font partie intégrante du territoire national argentin.

Par conséquent, le Gouvernement argentin rejette la prétention d'inclure lesdites parties du territoire national argentin sur la liste des territoires de l'Annexe II auxquels est appliquée la Quatrième Partie du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

La République Argentine réitère les manifestations exprimées sur la note CEE n° 43 du 25 juillet 1972 envoyée au Secrétaire Général du Conseil à l'occasion de la signature du Traité d'adhésion du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord aux Communautés européennes et sur des communications postérieures ainsi que sur des notes CEE N° 117/07 à la Présidence du Conseil de l'UE; CEE N° 115/07 à la Présidence de la Commission européenne et la note CEE N° 116/07 à la Présidence du Parlement européen, du 13 décembre 2007, en réaffirmant sa position auprès des institutions européennes à l'occasion de la signature du Traité de Lisbonne.

La prétention d'inclure les îles Malvinas, îles de Géorgie du Sud et Sandwich du Sud sur la liste de territoires d'outremer sur lesquels est appliqué le régime « d'Association des Pays et des Territoires d'Outre-mer» est incompatible avec les droits souverains de l'Argentine sur lesdites îles et avec le fait que ces territoires font l'objet d'un différend de souveraineté entre les deux pays, reconnu par les Nations Unies et d'autres organisations internationales.

La Gouvernement argentin espère que l'Union européenne et ses États Membres soient conscients que l'obligation qui pèse sur l'Argentine et sur le Royaume-Uni de résoudre ce différend a comme conséquence nécessaire et incontournable que tous les autres États, directement et à travers leur intervention collective, s'abstiennent de réaliser des actes susceptibles de frustrer le respect de ladite obligation. Cela suppose de ne pas commettre des actes entraînant une distorsion sur la nature et la portée du différend, ainsi que de s'abstenir de contribuer à ce que l'une des parties au différend commette des actes unilatéraux, en ouverte contradiction avec les résolutions de l'Assemblée Générale des Nations Unies.

Madame Catherine Ashton
Haut Représentant de l'Union pour les Affaires étrangères
et la politique de sécurité
Bruxelles

La République Argentine demande, en outre, que l'Union Européenne, en application des principes de droit international, reconnaisse et tienne compte sur sa documentation de l'existence du différend de souveraineté entre l'Argentine et le Royaume-Uni sur les îles Malvinas, îles de Géorgie du Sud et Sandwich du Sud et les espaces maritimes environnants.

Par ailleurs, il convient de signaler que l'inclusion sur ladite liste du dénommé «Territoire Antarctique Britannique» n'affecte nullement les droits de la République Argentine sur le Secteur Antarctique Argentin. De la même manière il convient de rappeler les termes de l'Article IV du Traité Antarctique auquel aussi bien l'Argentine que le Royaume-Uni sont Parties.

Le Gouvernement argentin réaffirme ses droits légitimes de souveraineté sur les îles Malvinas, îles de Géorgie du Sud et Sandwich du Sud et les espaces maritimes environnants, ainsi que sur le Secteur Antarctique Argentin.

Veillez croire, Madame la Haut Représentant, à l'assurance de ma considération très distinguée.

"NON OFFICIAL TRANSLATION"

C.E.E. N° 51

Mrs. High Representative:

I have the honour to refer to the entry into force of the Treaty of Lisbon amending the Treaty on European Union and the Treaty establishing the European Community.

With regard to the list of countries and overseas territories (Annex II) subject to the rules of the Association of the Overseas Countries and Territories provided for in Part Four of the Treaty on the Functioning of the European Union, the Argentine Republic recalls that the Malvinas, South Georgia and South Sandwich Islands, as well as the Argentine Antarctic Sector, are an integral part of its national territory.

Thus, the Argentine Government rejects the pretence to include such parts of the Argentine national territory on the list of territories appearing in Annex II, to which Part Four of the Treaty on the Functioning of the European Union applies.

The Argentine Republic reiterates its statements included in note CEE No. 43 of 25 July 1972 sent to the Council's Secretary-General on the occasion of the signing of the Treaty of Accession of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the European Communities and in subsequent communications as well as in notes CEE No. 117/07 to the Presidency of the Council of the EU, CEE No. 115/07 to the Presidency of the European Commission, and CEE No. 116/07 to the Presidency of the European Parliament, of 13 December 2007, reaffirming its position before the European institutions on the occasion of the signing of the Treaty of Lisbon.

The pretence to include the Malvinas, South Georgia and South Sandwich Islands in the list of overseas territories subject to the rules of the Association of the Overseas Countries and Territories contradicts Argentina's sovereignty over them and with the fact that such islands are the subject of a sovereignty dispute recognized by the United Nations and other international organizations.

The Argentine Government expects the European Union and its Member States to take into account that the obligation of Argentina and the United Kingdom to settle this dispute in a peaceful manner necessarily and inevitably requires that all other States, separately or collectively, refrain from performing acts capable of frustrating the fulfillment of such obligation. This duty entails refraining from performing acts that distort the nature and scope of the dispute and from contributing with any of the parties to performing unilateral acts in flagrant violation of the General Assembly of the United Nations resolutions.

The Argentine Republic further requests the European Union, in accordance with the principles of international law, to take into account the existence of the sovereignty dispute between Argentina and the United Kingdom over the Malvinas, South Georgia

..//

Mrs. Catherine Ashton
High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy
Brussels

//..

and South Sandwich Islands and the surrounding maritime areas, so that any reference to such territories in the documents of the European Union mentions that they are in dispute.

Furthermore, it should be noted that the inclusion in the aforesaid list of the so-called British Antarctic Territory does not affect in any way the rights of the Argentine Republic over the Argentine Antarctic Sector. In addition, the provisions of Article IV of the Antarctic Treaty, to which both Argentina and the United Kingdom are parties, must be borne in mind.

The Argentine Government reaffirms its legitimate sovereignty rights over the Malvinas, South Georgia and South Sandwich Islands and the surrounding maritime areas, as well as over the Argentine Antarctic Sector.

I avail myself of this opportunity to renew Mrs. High Representative, the assurances of my highest consideration.

*Embajada
de la
República Argentina
ante la
Unión Europea*
C.E.E. Nº 52

Bruselas, 1º de diciembre de 2009

Señor Presidente:

Tengo el honor de referirme a la entrada en vigor del Tratado de Lisboa por el que se modifican el Tratado de la Unión Europea y el Tratado Constitutivo de la Comunidad Europea.

En relación con la lista de países y territorios de ultramar (Anexo II) a los que se aplica el régimen de "Asociación de los Países y Territorios de Ultramar" (PTUs) previsto en la Cuarta Parte del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, la República Argentina recuerda que las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur así como el Sector Antártico Argentino son parte integrante de su territorio nacional.

Por lo tanto, el Gobierno argentino rechaza la pretensión de incluir a dichas partes del territorio nacional argentino en la lista de territorios del Anexo II a los que se aplica la Cuarta Parte del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea.

La República Argentina reitera lo expresado en su nota CEE No. 43 del 25 de julio de 1972 al Secretario General del Consejo, con motivo de la firma del Tratado de Adhesión del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte a las Comunidades Europeas y en reiteradas comunicaciones posteriores, así como en las notas CEE Nº 117/07 a la Presidencia del Consejo de la UE; CEE Nº 115/07 a la Presidencia de la Comisión Europea y CEE Nº 116/07 a la Presidencia del Parlamento Europeo, del 13 de diciembre de 2007, reafirmando su posición ante las instituciones europeas con motivo de la firma del Tratado de Lisboa.

La pretensión de incluir a las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur en la lista de territorios de ultramar a los que se aplica el régimen de "Asociación de los Países y Territorios de Ultramar" se contradice con la soberanía de la Argentina sobre dichas islas y con el hecho de que esos archipiélagos son objeto de una disputa de soberanía reconocida por las Naciones Unidas y por otras organizaciones internacionales.



Al Señor D. José Manuel Barroso
Presidente de la Comisión Europea
Bruselas

El Gobierno argentino espera que la Unión Europea y sus Estados Miembros tengan presente que la obligación que pesa igualmente sobre la Argentina y el Reino Unido de resolver esta disputa tiene como correlato necesario e ineludible que todos los demás Estados, por sí mismos y a través de su actuación colectiva, se abstengan de realizar actos susceptibles de frustrar el cumplimiento de dicha obligación. Ello supone no realizar actos que distorsionen la naturaleza y el alcance de la disputa, así como abstenerse de contribuir a que una de las partes en la disputa realice actos unilaterales, en abierta contradicción con las resoluciones de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

La República Argentina requiere, además, que la Unión Europea, en aplicación de los principios del derecho internacional, tenga en cuenta la existencia de la disputa de soberanía entre la Argentina y el Reino Unido sobre las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur y los espacios marítimos circundantes, de manera que toda referencia a dichos territorios en los documentos de la Unión Europea registre su carácter controvertido.

Por otra parte, cabe señalar que la inclusión en la referida lista del denominado "Territorio Antártico Británico" en nada afecta los derechos de la República Argentina sobre el Sector Antártico Argentino. Asimismo, cabe tener presente lo establecido en el artículo IV del Tratado Antártico, en el que tanto la Argentina como el Reino Unido son Partes.

El Gobierno argentino reafirma sus legítimos derechos de soberanía sobre las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur y los espacios marítimos circundantes, así como sobre el Sector Antártico Argentino.

Saludo al señor Presidente con mi más alta y distinguida consideración.




JORGE REMÉS LENICOV
EMBAJADOR

"TRADUCTION NON OFFICIELLE"

C.E.E. N° 52

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de faire référence à l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne modifiant le Traité de l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne.

En ce qui concerne la liste de pays et des territoires d'outremer (Annexe II) sur lesquels est appliqué le régime «d'Association des Pays et des Territoires d'Outre-mer» (PTOM) visée à la Quatrième Partie du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, la République Argentine rappelle que les îles Malvinas, îles de Géorgie du Sud et Sandwich du Sud ainsi que le Secteur Antarctique Argentin font partie intégrante du territoire national argentin.

Par conséquent, le Gouvernement argentin rejette la prétention d'inclure lesdites parties du territoire national argentin sur la liste des territoires de l'Annexe II auxquels est appliquée la Quatrième Partie du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

La République Argentine réitère les manifestations exprimées sur la note CEE n° 43 du 25 juillet 1972 envoyée au Secrétaire Général du Conseil à l'occasion de la signature du Traité d'adhésion du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord aux Communautés européennes et sur des communications postérieures ainsi que sur des notes CEE N° 117/07 à la Présidence du Conseil de l'UE; CEE N° 115/07 à la Présidence de la Commission européenne et la note CEE N° 116/07 à la Présidence du Parlement européen, du 13 décembre 2007, en réaffirmant sa position auprès des institutions européennes à l'occasion de la signature du Traité de Lisbonne.

La prétention d'inclure les îles Malvinas, îles de Géorgie du Sud et Sandwich du Sud sur la liste de territoires d'outremer sur lesquels est appliqué le régime « d'Association des Pays et des Territoires d'Outre-mer» est incompatible avec les droits souverains de l'Argentine sur lesdites îles et avec le fait que ces territoires font l'objet d'un différend de souveraineté entre les deux pays, reconnu par les Nations Unies et d'autres organisations internationales.

La Gouvernement argentin espère que l'Union européenne et ses Etats Membres soient conscients que l'obligation qui pèse sur l'Argentine et sur le Royaume-Uni de résoudre ce différend a comme conséquence nécessaire et incontournable que tous les autres Etats, directement et à travers leur intervention collective, s'abstiennent de réaliser des actes susceptibles de frustrer le respect de ladite obligation. Cela suppose de ne pas commettre des actes entraînant une distorsion sur la nature et la portée du différend, ainsi que de s'abstenir de contribuer à ce que l'une des parties au différend commette des actes unilatéraux, en ouverte contradiction avec les résolutions de l'Assemblée Générale des Nations Unies.

Monsieur José Manuel Barroso
Président de la Commission Européenne
Bruxelles

La République Argentine demande, en outre, que l'Union Européenne, en application des principes de droit international, reconnaisse et tienne compte sur sa documentation de l'existence du différend de souveraineté entre l'Argentine et le Royaume-Uni sur les îles Malvinas, îles de Géorgie du Sud et Sandwich du Sud et les espaces maritimes environnants.

Par ailleurs, il convient de signaler que l'inclusion sur ladite liste du dénommé «Territoire Antarctique Britannique» n'affecte nullement les droits de la République Argentine sur le Secteur Antarctique Argentin. De la même manière il convient de rappeler les termes de l'Article IV du Traité Antarctique auquel aussi bien l'Argentine que le Royaume-Uni sont Parties.

Le Gouvernement argentin réaffirme ses droits légitimes de souveraineté sur les îles Malvinas, îles de Géorgie du Sud et Sandwich du Sud et les espaces maritimes environnants, ainsi que sur le Secteur Antarctique Argentin.

Veillez croire, Monsieur le Président, à l'assurance de ma considération très distinguée.

"NON OFFICIAL TRANSLATION"

C.E.E. Nº 52

Mr. President:

I have the honour to refer to the entry into force of the Treaty of Lisbon amending the Treaty on European Union and the Treaty establishing the European Community.

With regard to the list of countries and overseas territories (Annex II) subject to the rules of the Association of the Overseas Countries and Territories provided for in Part Four of the Treaty on the Functioning of the European Union, the Argentine Republic recalls that the Malvinas, South Georgia and South Sandwich Islands, as well as the Argentine Antarctic Sector, are an integral part of its national territory.

Thus, the Argentine Government rejects the pretence to include such parts of the Argentine national territory on the list of territories appearing in Annex II, to which Part Four of the Treaty on the Functioning of the European Union applies.

The Argentine Republic reiterates its statements included in note CEE No. 43 of 25 July 1972 sent to the Council's Secretary-General on the occasion of the signing of the Treaty of Accession of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the European Communities and in subsequent communications as well as in notes CEE No. 117/07 to the Presidency of the Council of the EU, CEE No. 115/07 to the Presidency of the European Commission, and CEE No. 116/07 to the Presidency of the European Parliament, of 13 December 2007, reaffirming its position before the European institutions on the occasion of the signing of the Treaty of Lisbon.

The pretence to include the Malvinas, South Georgia and South Sandwich Islands in the list of overseas territories subject to the rules of the Association of the Overseas Countries and Territories contradicts Argentina's sovereignty over them and with the fact that such islands are the subject of a sovereignty dispute recognized by the United Nations and other international organizations.

The Argentine Government expects the European Union and its Member States to take into account that the obligation of Argentina and the United Kingdom to settle this dispute in a peaceful manner necessarily and inevitably requires that all other States, separately or collectively, refrain from performing acts capable of frustrating the fulfillment of such obligation. This duty entails refraining from performing acts that distort the nature and scope of the dispute and from contributing with any of the parties to performing unilateral acts in flagrant violation of the General Assembly of the United Nations resolutions.

The Argentine Republic further requests the European Union, in accordance with the principles of international law, to take into account the existence of the sovereignty dispute between Argentina and the United Kingdom over the Malvinas, South Georgia

..//

**Mr. José Manuel Barroso
President of the European Commission
Brussels**

//..

and South Sandwich Islands and the surrounding maritime areas, so that any reference to such territories in the documents of the European Union mentions that they are in dispute.

Furthermore, it should be noted that the inclusion in the aforesaid list of the so-called British Antarctic Territory does not affect in any way the rights of the Argentine Republic over the Argentine Antarctic Sector. In addition, the provisions of Article IV of the Antarctic Treaty, to which both Argentina and the United Kingdom are parties, must be borne in mind.

The Argentine Government reaffirms its legitimate sovereignty rights over the Malvinas, South Georgia and South Sandwich Islands and the surrounding maritime areas, as well as over the Argentine Antarctic Sector.

I avail myself of this opportunity to renew Mr. President the assurances of my highest consideration.

*Embajada
de la
República Argentina
ante la
Unión Europea*
C.E.E. N° 53

Bruselas, 1° de diciembre de 2009

Señor Presidente:

Tengo el honor de referirme a la entrada en vigor del Tratado de Lisboa por el que se modifican el Tratado de la Unión Europea y el Tratado Constitutivo de la Comunidad Europea.

En relación con la lista de países y territorios de ultramar (Anexo II) a los que se aplica el régimen de "Asociación de los Países y Territorios de Ultramar" (PTUs) previsto en la Cuarta Parte del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, la República Argentina recuerda que las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur así como el Sector Antártico Argentino son parte integrante de su territorio nacional.

Por lo tanto, el Gobierno argentino rechaza la pretensión de incluir a dichas partes del territorio nacional argentino en la lista de territorios del Anexo II a los que se aplica la Cuarta Parte del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea.

La República Argentina reitera lo expresado en su nota CEE No. 43 del 25 de julio de 1972 al Secretario General del Consejo, con motivo de la firma del Tratado de Adhesión del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte a las Comunidades Europeas y en reiteradas comunicaciones posteriores, así como en las notas CEE N° 117/07 a la Presidencia del Consejo de la UE; CEE N° 115/07 a la Presidencia de la Comisión Europea y CEE N° 116/07 a la Presidencia del Parlamento Europeo, del 13 de diciembre de 2007, reafirmando su posición ante las instituciones europeas con motivo de la firma del Tratado de Lisboa.

La pretensión de incluir a las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur en la lista de territorios de ultramar a los que se aplica el régimen de "Asociación de los Países y Territorios de Ultramar" se contradice con la soberanía de la Argentina sobre dichas islas y con el hecho de que esos archipiélagos son objeto de una disputa de soberanía reconocida por las Naciones Unidas y por otras organizaciones internacionales.



Al Señor D. Jerzy Buzek
Presidente del Parlamento Europeo
Bruselas

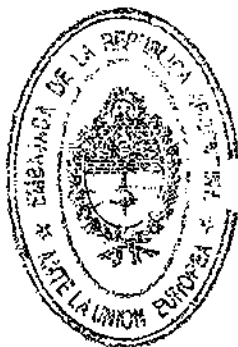
El Gobierno argentino espera que la Unión Europea y sus Estados Miembros tengan presente que la obligación que pesa igualmente sobre la Argentina y el Reino Unido de resolver esta disputa tiene como correlato necesario e ineludible que todos los demás Estados, por sí mismos y a través de su actuación colectiva, se abstengan de realizar actos susceptibles de frustrar el cumplimiento de dicha obligación. Ello supone no realizar actos que distorsionen la naturaleza y el alcance de la disputa, así como abstenerse de contribuir a que una de las partes en la disputa realice actos unilaterales, en abierta contradicción con las resoluciones de la Asamblea General de las Naciones Unidas.


La República Argentina requiere, además, que la Unión Europea, en aplicación de los principios del derecho internacional, tenga en cuenta la existencia de la disputa de soberanía entre la Argentina y el Reino Unido sobre las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur y los espacios marítimos circundantes, de manera que toda referencia a dichos territorios en los documentos de la Unión Europea registre su carácter controvertido.

Por otra parte, cabe señalar que la inclusión en la referida lista del denominado "Territorio Antártico Británico" en nada afecta los derechos de la República Argentina sobre el Sector Antártico Argentino. Asimismo, cabe tener presente lo establecido en el artículo IV del Tratado Antártico, en el que tanto la Argentina como el Reino Unido son Partes.

El Gobierno argentino reafirma sus legítimos derechos de soberanía sobre las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur y los espacios marítimos circundantes, así como sobre el Sector Antártico Argentino.

Saludo al señor Presidente con mi más alta y distinguida consideración.




JORGE REMES LENICOV
EMBAJADOR

"TRADUCTION NON OFFICIELLE"

C.E.E. N° 53

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de faire référence à l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne modifiant le Traité de l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne.

En ce qui concerne la liste de pays et des territoires d'outremer (Annexe II) sur lesquels est appliqué le régime «d'Association des Pays et des Territoires d'Outre-mer» (PTOM) visée à la Quatrième Partie du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, la République Argentine rappelle que les îles Malvinas, Îles de Géorgie du Sud et Sandwich du Sud ainsi que le Secteur Antarctique Argentin font partie intégrante du territoire national argentin.

Par conséquent, le Gouvernement argentin rejette la prétention d'inclure lesdites parties du territoire national argentin sur la liste des territoires de l'Annexe II auxquels est appliquée la Quatrième Partie du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

La République Argentine réitère les manifestations exprimées sur la note CEE n° 43 du 25 juillet 1972 envoyée au Secrétaire Général du Conseil à l'occasion de la signature du Traité d'adhésion du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord aux Communautés européennes et sur des communications postérieures ainsi que sur des notes CEE N° 117/07 à la Présidence du Conseil de l'UE; CEE N° 115/07 à la Présidence de la Commission européenne et la note CEE N° 116/07 à la Présidence du Parlement européen, du 13 décembre 2007, en réaffirmant sa position auprès des institutions européennes à l'occasion de la signature du Traité de Lisbonne.

La prétention d'inclure les îles Malvinas, îles de Géorgie du Sud et Sandwich du Sud sur la liste de territoires d'outremer sur lesquels est appliqué le régime « d'Association des Pays et des Territoires d'Outre-mer» est incompatible avec les droits souverains de l'Argentine sur lesdites îles et avec le fait que ces territoires font l'objet d'un différend de souveraineté entre les deux pays, reconnu par les Nations Unies et d'autres organisations internationales.

La Gouvernement argentin espère que l'Union européenne et ses Etats Membres soient conscients que l'obligation qui pèse sur l'Argentine et sur le Royaume-Uni de résoudre ce différend a comme conséquence nécessaire et incontournable que tous les autres Etats, directement et à travers leur intervention collective, s'abstiennent de réaliser des actes susceptibles de frustrer le respect de ladite obligation. Cela suppose de ne pas commettre des actes entraînant une distorsion sur la nature et la portée du différend, ainsi que de s'abstenir de contribuer à ce que l'une des parties au différend commette des actes unilatéraux, en ouverte contradiction avec les résolutions de l'Assemblée Générale des Nations Unies.

Monsieur Jerzy Buzek
Président du Parlement Européen
Bruxelles

La République Argentine demande, en outre, que l'Union Européenne, en application des principes de droit international, reconnaisse et tienne compte sur sa documentation de l'existence du différend de souveraineté entre l'Argentine et le Royaume-Uni sur les îles Malvinas, îles de Géorgie du Sud et Sandwich du Sud et les espaces maritimes environnants.

Par ailleurs, il convient de signaler que l'inclusion sur ladite liste du dénommé «Territoire Antarctique Britannique» n'affecte nullement les droits de la République Argentine sur le Secteur Antarctique Argentin. De la même manière il convient de rappeler les termes de l'Article IV du Traité Antarctique auquel aussi bien l'Argentine que le Royaume-Uni sont Parties.

Le Gouvernement argentin réaffirme ses droits légitimes de souveraineté sur les îles Malvinas, îles de Géorgie du Sud et Sandwich du Sud et les espaces maritimes environnants, ainsi que sur le Secteur Antarctique Argentin.

Veillez croire, Monsieur le Président, à l'assurance de ma considération très distinguée.

"NON OFFICIAL TRANSLATION"

C.E.E. N° 53

Mr. President:

I have the honour to refer to the entry into force of the Treaty of Lisbon amending the Treaty on European Union and the Treaty establishing the European Community.

With regard to the list of countries and overseas territories (Annex II) subject to the rules of the Association of the Overseas Countries and Territories provided for in Part Four of the Treaty on the Functioning of the European Union, the Argentine Republic recalls that the Malvinas, South Georgia and South Sandwich Islands, as well as the Argentine Antarctic Sector, are an integral part of its national territory.

Thus, the Argentine Government rejects the pretence to include such parts of the Argentine national territory on the list of territories appearing in Annex II, to which Part Four of the Treaty on the Functioning of the European Union applies.

The Argentine Republic reiterates its statements included in note CEE No. 43 of 25 July 1972 sent to the Council's Secretary-General on the occasion of the signing of the Treaty of Accession of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the European Communities and in subsequent communications as well as in notes CEE No. 117/07 to the Presidency of the Council of the EU, CEE No. 115/07 to the Presidency of the European Commission, and CEE No. 116/07 to the Presidency of the European Parliament, of 13 December 2007, reaffirming its position before the European institutions on the occasion of the signing of the Treaty of Lisbon.

The pretence to include the Malvinas, South Georgia and South Sandwich Islands in the list of overseas territories subject to the rules of the Association of the Overseas Countries and Territories contradicts Argentina's sovereignty over them and with the fact that such islands are the subject of a sovereignty dispute recognized by the United Nations and other international organizations.

The Argentine Government expects the European Union and its Member States to take into account that the obligation of Argentina and the United Kingdom to settle this dispute in a peaceful manner necessarily and inevitably requires that all other States, separately or collectively, refrain from performing acts capable of frustrating the fulfillment of such obligation. This duty entails refraining from performing acts that distort the nature and scope of the dispute and from contributing with any of the parties to performing unilateral acts in flagrant violation of the General Assembly of the United Nations resolutions.

The Argentine Republic further requests the European Union, in accordance with the principles of international law, to take into account the existence of the sovereignty dispute between Argentina and the United Kingdom over the Malvinas, South Georgia

..//

Mr. Jerzy Buzek
President of the European Parliament
Brussels

//..

and South Sandwich Islands and the surrounding maritime areas, so that any reference to such territories in the documents of the European Union mentions that they are in dispute.

Furthermore, it should be noted that the inclusion in the aforesaid list of the so-called British Antarctic Territory does not affect in any way the rights of the Argentine Republic over the Argentine Antarctic Sector. In addition, the provisions of Article IV of the Antarctic Treaty, to which both Argentina and the United Kingdom are parties, must be borne in mind.

The Argentine Government reaffirms its legitimate sovereignty rights over the Malvinas, South Georgia and South Sandwich Islands and the surrounding maritime areas, as well as over the Argentine Antarctic Sector.

I avail myself of this opportunity to renew Mr. President the assurances of my highest consideration.